

WATCHMEN
SERIE DE 17 NUMEROS



WATCHMEN



ediciones
zinco

Núm. 3 125 PTS.
Canarias, Cádiz y Melilla: 120 ptas



DELIRANDO, VI QUE LAS INFERNALES VELAS NEGRAS DEL BARCO SURCABAN EL AMARILLO CIELO DE LAS INDIAS, Y RECONOCI EL HEDOR DE LA PÓLVORA, LOS CEREBROS ESPARCIDOS Y LA GUERRA.

TENEMOS QUE BOMBARDEAR RUSIA, Y QUE DIOS DECIDA



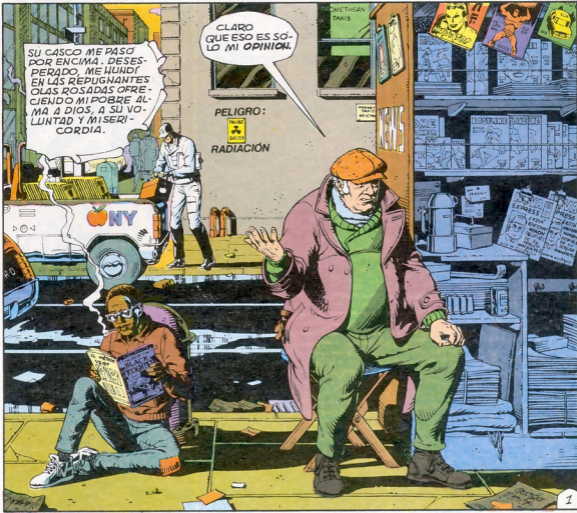
VEO INDICIOS, LEO LOS TITULARES Y ME ENFRENTO A LAS COSAS, ¿SABES?

LAS CABEZAS COLGADAS MIRABAN ABAJO, SIN OJOS, COMIDOS POR LAS GAVIOTAS, CUBIERTOS DE SAL, GRITANDO SIN LABIOS: ES INÚTIL, "SE ACABO":



LAS OLAS A MI ALREDEDOR ERAN ROJAS, ESPUMEANTES Y CALIDAS... Y LA TRIPULACIÓN DEL BARCO SEGUÍA GRITANDO: "MÁS SANGRE: MÁS SANGRE:"

"VENDO PERIÓDICOS, MALDITA SEA: "ESTOY INFORMADO": "TENEMOS QUE BOMBARDEARLOS HASTA QUE DESAPAREZCAN:"



SU CASCO ME PASO POR ENCIMA. DESESPERADO, ME HUNDI EN LAS REPUGNANTES OLAS ROSADAS OFRECIENDO MI POBRE ALMA A DIOS, A SU VOLUNTAD Y MISERICORDIA.

CLARO QUE ESO ES SÓLO MI OPINION.

PELIGRO: RADIACIÓN

"EL JUEZ DE TODA LA TIERRA"

ALAN MOORE guión & DAVE GIBBONS dibujos D. GRAS traducción R. CORBERA rotulación

Y QUÉ MÁS DA, ¿NO?

DES-PUÉS DE TODO.

INSTITUTE FOR EXTRATERRESTRIAL STUDIES



DESPERTÁNDOME DE LA PESADILLA ME ENCONTRÉ EN UNA ESPANTOSA PLAYA DE CABEZAS, ENTRE HOMBRES MUERTOS Y RESTOS.

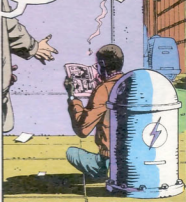
MIRA, ME VEO TODAS LAS MALDITAS PORTADAS DEL MUNDO. 'ASIMILO LA INFORMACIÓN! NO ME PIERDO NADA.



BOSUN RIDLEY YA CE CERCA. LOS PAJAROS COMEN SUS IDEAS Y RECUERDOS.

POR EJEMPLO, CUÁNTOS MÁS DESASTRES HAY, 'MÁS PERIÓDICOS VENDEN,' 'EXPLÍCAME ESO!'

LECTOR, CONSUELA TE CON ESTO: EN EL INFIERNO, AL MENOS LAS GAVIOTAS SON FELICES.



MIRA, TODO ESTÁ RELACIONADO. UN VENDEDOR LO ENTIENDE. NO REHUYE LA REALIDAD.

POR MI PARTE, RECE POR QUE ME SACARAN LOS OJOS, PARA AHORRARME MÁS HORRORES.



SALÍ DEL AGUA Y LORE, INCAPAZ DE SOPORTAR MI SITUACIÓN.

EL PESO DEL MUNDO ESTÁ SOBRE NIXON, ¿DESISTE? 'NO,' 'ES COMO ATLAS,' 'AGUANTA!'



ES UN SUPERVIVIENTE.



COMO LOS DE ESTA TARDE: NOVA PRESS LE LLEVA EN PORTADA, 'PERO NO HAY REPARTO HASTA LA NOCHE,' 'UNA CATÁSTROFE...'

LAS LÁGRIMAS CESARON. MIS DESGRACIAS ERAN NIMIAS: ESTABA VIVO...



'LOS VENEDORES SIEMPRE LO CONSIGUIAMOS,' 'SOMOS INDESTRUCTIBLES,' 'NOS CRECEMOS EN LOS DESASTRES! SOMOS...'

... Y SUPE QUE LA VIDA NO TENIA NADA PEOR QUE OFRECERME.



OH, BUENAS TARDES, SEÑOR.

EL FIN, ESTA CERCA

BUENAS TARDES.

¿HA LLEGADO YA?





¿UHH?
"OH! SU EJEMPLAR DEL NEW FRONTIERS-MAN. CLARO, AQUÍ ESTÁ. SE LO GUARDO CADA DÍA. ¿NO?
¿CUÁNDO LLEGARÁ EL FIN DEL MUNDO?"



HOY. HE VISTO SEÑALES. EL NATIONAL EXAMINER HABLA DE UN GATO BICEFALO NACIDO EN QUEENS.
HOY SEGURO.
¿ME GUARDARÁ MAÑANA EL DIARIO?"



UHH... CLARO. NO SE PREOCUPE.
QUE TENGA UN BUEN DÍA.



¿NO SE OLVIDARÁ?
=: FFFFF =:
ME VI DE PRONTO COGIDO A ALGUIEN EN LA TEMPESTAD. EL MASCARON ESTABA A MIS PIES, CEGADO POR LAS ALGAS. SOLO EN LA COSTA, ME SONREIA.



FUI A QUITARLE LA VENDA DE ALGAS DE SUS OJOS PINTADOS, PERO PENSÁNDOLO MEJOR, NO QUERÍA QUE SUFRIERA LA HORRIBLE VISION DE ESA ESPANTOSA PLAYA.

ERA TODO LO QUE PODÍA HACER POR ELLA, YA QUE ME HABIA TRAIIDO POR MARES DE SANGRE Y SU FRIO PECHO DE MADERA ME HABIA ALIMENTADO EN EL CORAZÓN DE LA NOCHE.

SU HÚMEDO ABRAZO ME HABÍA SALVADO DE NADAR A LA DERIVA Y SÓLO PODÍA OFRECERLE ESE POBRE CONSUELO...

NO PODÍA AMARLA COMO ELLA QUERÍA.

MURMM ¿JON? ¿CUÁNDO ES LA ENTREVISTA EN TV? ¿PRONTO?

PHPP?

BIEN. HEY TU DEDO, ES COMO LAMER UNA PILA ELÉCTRICA. ES COMO...

UHH...

NO, TENEMOS MUCHO TIEMPO.

AAAAAA

¡OH, DIOS!
¡DIOS MÍO ES HORRIBLE!
¡PÁRALO!

¿LAURIE? NO TE ENFADES.

PENSÉ QUE TE GUSTARÍA. TRATO DE COMPLACERTE...

JON, ¿SE UNA PERSONA OTRA VEZ!

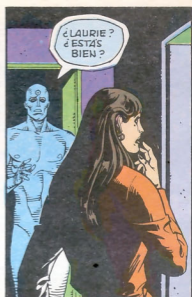
¡LO SE. LO SIENTO. HE REACCIONADO MAL.

ME ASUSTASTE. ESO ES TODO.

MIRA, VOY A POR UN CÍRRILLO. ESTARE BIEN.

LO SIENTO, YA NO SE COMO ESTIMULARTE.

JON, POR FAVOR, BASTA. OLVIDALO. ESTOY BIEN. NO IM...



NO QUERÍA SABER NADA DE MI, NI EMOCIONAL NI SEXUALMENTE.



A LOS TRES AÑOS ME DEJO POR UNA CHICA DE DIECISEIS AÑOS LIGERA DE ROPA.



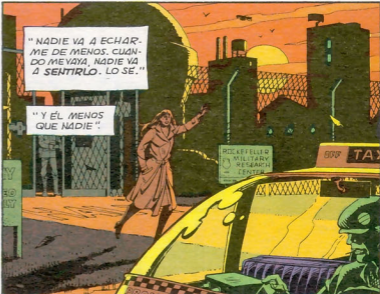
"UN DÍA SE ENTERARÁ. SE ENTERARÁ DE LO QUE SE SIENTE."

"¿COMPRENDO, MS. SLATER, Y ¿CÓMO SE SIENTE USTED DE SABER SU ESTADO?"

AMARGADA. MUY AMARGADA. EMPECE A FUMAR... TRES PAQUETES AL DÍA. ¿ME DIJE, "¿POR QUÉ NO?"



NO ME HAGO ILUSIONES...



"NADIE VA A ECHARME DE MENOS. CUANDO ME VAYA, NADIE VA A SENTIRLO. LO SÉ."

"Y ÉL MENOS QUE NADIE."

SABE, A ÉL NO LE IMPORTA... "NO HA DE ENVEJECER". POR ESO... ¿AHH-HUH? PERDÓN...



POR ESO HABLO CON USTEDS. QUIERO QUE EL MUNDO SEPA CÓMO ES, LO QUE ME HIZO...



"GUARDE SILENCIO TODOS ESTOS AÑOS, PERO CUANDO PASO ESTO ÚLTIMO, TENÍA QUE SOLTARLO..."

"¿AHHUH?"

"PERDÓN!"



¿ AHEK ¿
DESPUES DE TODO
LO QUE FUE PARA
MI... DESPUES DE
DECIRME TANTAS
VECES QUE ME
AMABA...

NO
IMPORTA,
MS.
SLATER...

¿ AHEK-
HECH-HECH-
HECH-
HECH-
LO
SIENTO...



¿ EHK-
EHK-
HEH-
HEH-
EHK-
EHK-
¿

UH, MS. SLATER,
QUERRIA AGRADE-
CERLE SU INESTIMA-
BLE AYUDA A NOVA
PRESS. DESPUES DE
QUE SALGA TODO A LA
CALLE ESTA NOCHE,
SE SENTIRA MUCHO
MEJOR...

¿ AHEH ¿



... PERO ME SATISFA-
CE QUE CONTACTARAN
CONMIGO, Y QUE TODO
EL MUNDO, TRÁS EL
SHOW DE ESTA NO-
CHE, SEPA LO
QUE ME HIZO.

OH,
DIOS, ES
UN DES-
CANSO...



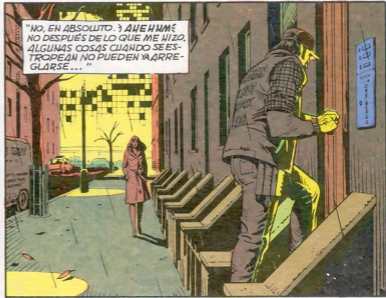
"... SI QUIERE,
PODEMOS PARAR
AQUÍ."

¿ CUAL ES
LA ESENCIA
DE LO DIVINO ?

Nostalgia

by VELOD

TREASURE ISLAND



"NO, EN ABSOLUTO. ¿ ANEHUMÉ
NO DESPUÉS DE LO QUE ME HIZO.
ALGUNAS COSAS CUANDO SE ES-
TROPEAN NO PUEDEN VARRER-
GLARSE..."



" ES UN DESCANSO PODER
HABLAR CON ALGUIEN !"

¿ LAURIE ?



UH, BIEN, ¿ENTRA! ES ESTUPENDO VERTE. PERDONA TODO ESTE LIO... ME ESTÁN PONIENDO UN CERRROJO.

UH, BIEN, GRACIAS.

YA ESTÁ AMIGO. YA CASI ACA-BO.

GORDIAN KNOT LOCK CO.



SI ME ACOMPAÑAS A LA COCINA, TE HARE UN CAFE.

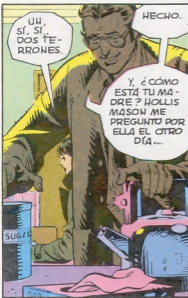
ES CURIOSO... QUERIA VERTE PARA AGRADECERTE LA CENA DE LA SEMANA PASADA...



PENSE QUE IRIAS AL FUNERAL, PERO JON DICO QUE FUISTE A VISITAR A TU MADRE.

VAMOS... COGE UNA SILLA...

¿TOMARAS AZUCAR EN EL CAFE?



UH, SÍ, SÍ, DOS TERRONES.

HECHO.

Y, ¿COMO ESTÁ TU MADRE? HOLLIS MASON ME PREGUNTO POR ELLA EL OTRO DÍA...



OH, FANTÁSTICA. FANTÁSTICA.

MALDICIÓN, PENSE QUE TENIA MÁS AZUCAR. ¿TE VALE UN TERRON O SÁLGO A COMPRAR...?



NO, CON UNO ME BASTA, ME BAAA...

UHUUUU

UHUUUUUU

¿HHUUUCH?



UH... ¿LAURIE? HEY... HEY, ¿QUÉ TE PASA?

¿AHUUU?

¿FNFFF OH, DIOS, DIOS MÍO LO SIENTO DE VERAS...



HEY, VENGA, YA ESTÁ, YA ESTÁ. AHÍ TIENES LOS KLEENEX...

VENGA, UH, ESCUCHA... SEA LO QUE SEA, NO ES EL FIN DEL MUNDO, ¿SABES?

DEJE A JON.



OH, COMPRENDO. LO SIENTO. NO SÉ POR QUÉ ME DESAHOGO CONTIGO. ES ESO, YO, UH...

LO SIENTO. NO SÉ POR QUÉ ME DESAHOGO CONTIGO. ES QUE...

ES QUE NO-NO CONOZCO A NADIE MÁS, A NADIE EXCEPTO A MALDITOS SUH-SUPER-HEROES!



BIEN, MIRA, NO SE... QUIZÁS ESTÁS EXAGERANDO UNA SIMPLE PELEA...

¿CREEES QUE ES NUESTRÁ PRIMERA PELEA?

DAN, NO SABES LO QUE ES VIVIR CON EL...



"EL MODO EN QUE MIRA LAS COSAS, COMO SI NO RECORDARA QUE SON Y NO LE IMPORTARA DEMASIADO..."

"ESTE MUNDO, EL MUNDO REAL, PARRÁ EL ES COMO PASSEAR POR LA NIEBLA, Y LAS PERSONAS SOMOS COMO SOMBRAS..."

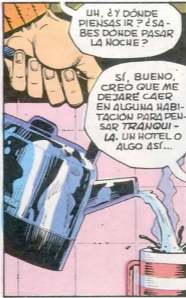


SÓLO SOMBRAS EN LA NIEBLA.



"POR EJEMPLO, ESTÁ NOCHE. ME FUI, DESPUÉS DE VEINTE AÑOS, Y ¿SABES QUE ESTARÁ HACIENDO? ¿SU GRAN REACCIÓN EMOCIONAL?"

"PUUEDE QUE ESTÉ PREPARÁNDOSE PARA LA ENTREVISTA DE TV, O JUGANDO CON LOS ÁTOMOS. O TAL VEZ LAS DOS COSAS."



UH, ¿Y DÓNDE PIENSAS IR? ¿SABES DONDE PASAR LA NOCHE?

SÍ, BUENO, CREO QUE ME DEJARÉ CAER EN ALGUNA HABITACIÓN PARA PENSAR TRANQUILA. UN HOTEL O ALGO ASÍ...



"ALGO NORMAL."



¿HAHHHÉ

DAN, LO SIEN TO. ME HE PUES TO HISTÉRICA Y QUIZÁS IBAS A VESTIRTE PARA SALIR.

ESCUCHA, QUIERO QUE TE PASES POR AQUÍ MÁS A MENUDO. Y ESTA NOCHE SOLO VOY A VER A HOLLIS...



"...Y NO LE IMPORTA CÓMO VISTA LA GENTE."



BÉBETE ESTO AHORA QUE ESTÁ CALIENTE.

ESTÁ PIEN DIENDO QUE LO TOMES.



SÍ, YA LO VEO.

SABES, A VECES ME MIRO A MI MISMA Y NO ME RECONOZCO.



"A VECES ME MIRO A MI MISMA Y ME PREGUNTO CÓMO SE HA ENREDADO TANTO TODO."



PERO TÚ NO HAS DE METERTE EN ESTOS LÍOS.

VENGA... TE ESTOY ENTRETENIENDO. COGE TU ABRIGO Y TE ACOMPAÑARE.

¿NO TE TOMAS EL CAFÉ?



"NO. LO SIENTO... ESTÁ MUY AMARGO."

"ADEMÁS PREFIERO ESTAR EN CUALQUIER PARTE ANTES QUE AQUÍ SENTA DA COMPADIECIENDO-ME."



BUENO, SI ES ESO LO QUE QUIERES, PERO HOLLIS COMPRENDERÁ SI LLEGO TARDE...

DAN, YA SON CASI LAS SEIS Y CUARTO, Y SABES CÓMO SE PONE NEW YORK UN SÁBADO POR LA NOCHE...



"A VECES LOS TAXIS DESAPARECEN SIN MÁS Y TARDAS UNA ETERNIDAD EN DESPLAZARTE."



BUENO TERMINÉ. ESTÁ MÁS SEGURO QUE UNA MANSIÓN, PERO ¿QUE LE PASÓ? ¿LE ROBARON?

UH, NO. NO... UN AMIGO. LLAMÉ CUANDO NO LE ESPERABA...

¡HAH! CONOZCO A ESOS TIPOS, APARECEN BORRACHOS...



"¿COMO CAÍDOS DEL CIELO?"



SEÑORA, HE OÍDO SIN GUERER LO QUE HA DICHO DE LOS TAXIS. LLAME A LA COMPAÑÍA DE MI HERMANO, LA PROMETHEAN. NO ES BUENO IR A PIE. ES UN MAL BARRIO.

PERFECTO.

YO ESTOY DE MAL HUMOR.



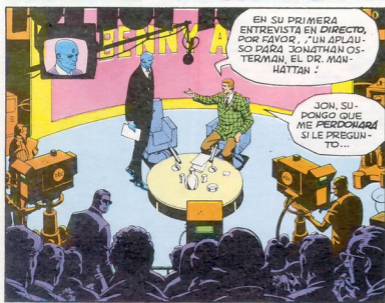


SI PREGUNTAN POR LA CUMBRE DE GINEBRA, LA POSTURA OFICIAL ES QUE NO SE REANUDARÁ HASTA QUE LOS SOVIÉTICOS LE EXCLUYAN A USTED DE SU AGENDA.

¡SHHH! YA SALIMOS! SEÑORAS Y SEÑORES, PREPÁRENSE, PORQUE...



"... CREÁNME, TENEMOS ALGO MUY ESPECIAL PARA TODOS USTEDES ESTA NOCHE."



EN SU PRIMERA ENTREVISTA EN DIRECTO, POR FAVOR, "UN APLAUSO PARA JONATHAN OSTERMAN, EL DR. MANHATTAN !

JON, SU PONGO QUE ME PERDONARÁ SI LE PREGUNTO...



"... ¿ QUE HAY DE NUEVO, DOC? "

" HAHHAHAHAHAHAHAHA "



"NUEVO" ES UN CONCEPTO RELATIVO. SIN VALOR INTRÍNSECO.

UHH... ¡MUY BIEN! ¡OKAY! ESCUCHEMOS AHORA SUS PREGUNTAS... ALLÍ...

DOC, SI LOS ROJOS ENTRAN EN AFGANISTÁN...



"... ¿ RESPONDERÁ CON UNA ACCIÓN BÉLICA? "

KLAPKLAPKLAPKLAPKLAPKLAPKLAP

POR LO QUE SÉ, POR LO QUE SÉ, POR LO QUE SÉ, EN AFGANISTAN EN AFGANISTAN EN AFGANISTAN QUE REQUIERA QUE REQUIERA QUE REQUIERA MIS ATENCIONES. MIS ATENCIONES. MIS ATENCIONES.

BIEN. ¿Y USTED, SEÑOR? SI ESE USTED. Y POR FAVOR...



"VAYAN DIRECTOS AL GRANO:"



DR. OSTERMAN, SOY DOUGH ROTH, DE NOVA PRESS.

ME PREGUNTO SI RECUERDA A WALLY WEAYER. A MEDIADOS DE LOS 60 LOS PERIODICOS LE LLAMABAN "EL AMIGO DEL DR. MANHATTAN."

MURIO DE CÁNCER EN 1971.



"CREO QUE FUE MUY REPENTINO Y DOLOROSO."



RECUERDO A WALLY COMO UN BUEN AMIGO. ASISTI A SU FUNERAL.

¿Y QUÉ HAY DE EDGAR W. JACOBI, MÁS CONOCIDO POR MÓLOCH? SE ENCONTRÓ CON EL VARIAS VECES EN PELEAS, CONFLICTOS...

¿DE VERAS?



"... ESAS COSAS QUE HACEN LISTEDES, LOS SUPERHEROES."

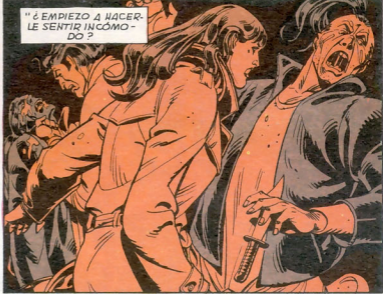


¿SABÍA QUE JACOBI TIENE TAMBIÉN CÁNCER?

¿MOLOCH...? NO... NO, NO LO SABÍA. CLARO QUE NO.



¿QUÉ LE PASA, DOCTOR? ¿NO LE GUSTA EL CARIZ DE LAS PREGUNTAS?



"¿EMPIEZO A HACERLE SENTIR INCÓMODO?"



PUES A VER QUÉ LE PARECE ESTA... ¿SABÍA QUE MS. JANEY SLATER, UNIDA A USTED SENTIMENTALMENTE EN LOS 60, SUFRE AHORA CÁNCER DE PULMÓN?

LOS MÉDICOS LE DAN SEIS MESES DE VIDA.

¿ENCUENTRA ALGUNA CONEXIÓN?



"... PORQUE PARA MÍ, ESTO RESULTA BASTANTE CONCLUYENTE."



¿JANEY...? PERO... NO ME AVISARON...

¿SU... SUGIERE QUE YO...?

"OKAY! BASTA! NO MÁS PREGUNTAS EL DOCTOR ESTÁ CANSADO LO SIENTO, AMIGOS..."



"... PERO SE ACABÓ EL SHOW."





DR. MANHATTAN, ¿CUÁNTAS VECES...

¡DÉJENME SOLO!



UH... BUENO...

CREO QUE VOY A BUSCARME UN HOTEL. ESTOY UN POCO MAREADA, ES QUE... BUENO, CIELOS, ¡ESTOY SOFOCADA...!

MIRA... ESTOY TEMBLANDO. CUANDO DESCARGO LA ADRENALINA, ME SIEN TO EXTRAÑA...



"... VACÍA."



OYE, MIRA, ¿POR QUÉ NO VISITAS A HOLLIS Y RECUPERAS EL ALIEN TO?

UH, UH, YA BASTA DE SUPERHEROES POR HOY.

IRÉ A UN HOTEL, A PENSAR EN MI RELACION CON JON...



"... Y VER SI ENCUENTRO ALGUNA BUENA RAZÓN PARA SEGUIR CON EL."

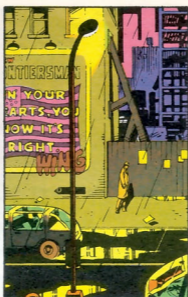
" SABES, ESTOY MEJOR AHORA QUE ME HE DESAJOGADO. GRACIAS POR ESCUCHARME."

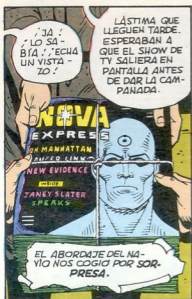


SÍ. LO MISMO DIGO, LAURIE.

ADIÓS.

Y CUIDATE, DAN. EL MUNDO ESTÁ LLENO DE LOBOS.

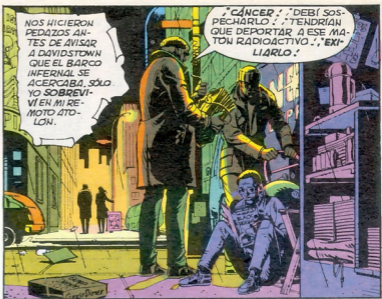




¡JA!
LO SABIA!
¡ECHA UN VISTAZO!

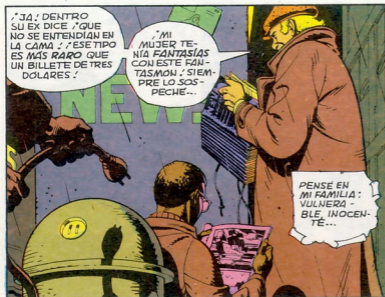
LÁSTIMA QUE LLEGUEN TARDE. ESPERABAN A QUE EL SHOW DE TY SALIERA EN PANTALLA ANTES DE DAR LA CAMPANADA.

EL ABORDAJE DEL NAVIO NOS COGIO POR SORPRESA.



NOS HICIERON PEDAZOS ANTES DE AVISAR A DAVIDSTOWN QUE EL BARCO INFERNAL SE ACERCABA, SOLO YO SOBREVIVÍ EN MI REMOTO ATOLÓN.

¡CÁNCER! ¡DEBÍ SOSPECHARLO! ¡TENDRÍAN QUE DEPORTAR A ESE MATÓN RADIOACTIVO! ¡EXILIARLO!



¡JA! DENTRO SU EX DICE ¿QUE NO SE ENTENDÍAN EN LA CAMA? ¡ESE TIPO ES MÁS RARO QUE UN BILLETE DE TRES DÓLARES!

¡MI MUJER TENÍA FANTASÍAS CON ESTE FANTASMA! ¡SIEMPRE LO SOSPECHE...

PENSE EN MI FAMILIA: VULNERABLE, INOCENTE...



... SIN IMAGINAR SIGUIERA LA TRAGEDIA QUE LES ACECABA, NAVEGABA CON UN VIENTO PIRATA Y UN COLLAR DE CABEZAS EN LA PROA.

ENLOQUECIDO POR MI IMPOTENCIA, MALDIJE A DIOS Y LLORÉ, PREGUNTÁNDOME SI EL LLORABA TAMBIÉN.



PERO ¿DE QUE ME SERVIRÁN SUS LÁGRIMAS SI ME NEGABA SU AYUDA?

HEY. ESTÁ LLOVIENDO. DÉJAME LA GORRA, HOMBRE, ME ESTOY MOJANDO.

NADA DE ESO. NUNCA DEJO NADA, ES MI FILOSOFÍA.



QUE TE ZURZAN, CARCA-MAL.

EN ESTE MUNDO NO DEBES ESPERAR AYUDA DE NADIE. AL FINAL, EL HOMBRE ESTÁ SOLO.

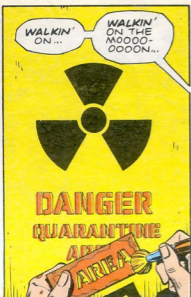
MI PROPIO LLANTO HABÍA ASUSTADO A LAS GAVIOTAS. SE FUERON...



... Y EN EL TERRIBLE SILENCIO COMPRENDÍ LO QUE SIGNIFICA LA SOLEDAD.

SIEMPRE SOLO.

DESPUÉS DE TODO.



WALKIN' ON...

WALKIN' ON THE MOOOO-OOOON...

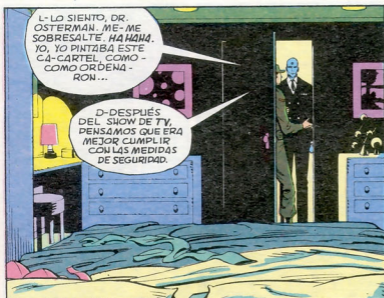
DANGER
QUARANTINE
AREA



¿QUÉ ESTÁS HACIENDO?



¡WAAGH!



L-LO SIENTO, DR. OSTERMAN. ME-ME SOBRESALTE. HA HANA. YO, YO PINTABA ESTE CA-CARTEL, COMO-COMO ORDENARON...

D-DESPUÉS DEL SHOW DE TV, PENSAMOS QUE ERA MEJOR CUMPLIR CON LAS MEDIDAS DE SEGURIDAD.



MEDIDAS DE SEGURIDAD. YA VEO.

DARECE QUE NO PUEDO CONVIVIR CON NADIE NI EMOCIONAL NI FÍSICAMENTE. QUIZÁS SEA MEJOR QUE LE DIGA A MS. JUSPECYZYK Y A SUS SUPERIORES QUE MEVOY.

¿SE VA?



SÍ. PRIMERO A ARIZONA Y LUEGO A MARTE.

¿M...? AAWWW... HA HA HA! DOC, ME LO HABÍA CREÍDO! HA HA HA! HEY, SABE, ES USTED UN TIPO...



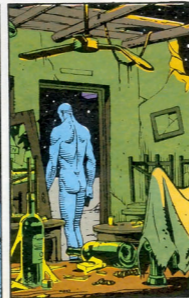
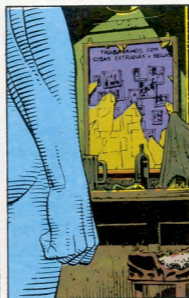
...LEGAL...

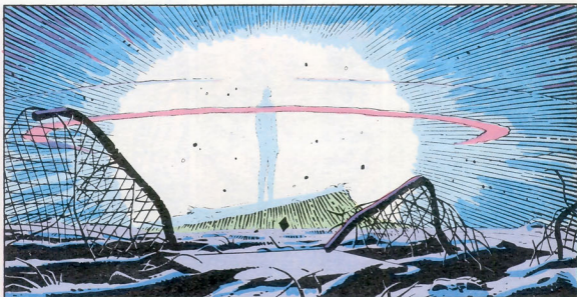


DIOS SANTO.

¿SARGENTO?

SARGENTO, TENGO UN MENSAJE PARA USTED...





AQUELLA NOCHE DORMÍ
MUY MAL BAJO LAS FRÍAS
Y DISTANTES ESTRELLAS,
PENSANDO EN EL FRÍO Y
DISTANTE DIOS EN CUYAS
MANOS DESCANSABA EL
DESTINO DE DAVIDS-
TOWN.

¿ESTABA
REALMEH-
TE ALLÍ?

QUIZÁS ESTUVO
UNA VEZ, PERO
NO AHORA.

EL SOL DE LA MAÑANA NO ME DESPERTO MÁS SABIO, NI MEMOS CONFUNDIDO. EN LA COSTA, LOS CADÁVERES SE HABÍAN HINCHADO.

¿VISTE ESTO? SE FUE! SE FUE! NEW FRONTIERSMAN DICE QUE SON LOS RUSOS!

EMPECÉ A ENTERRAR LOS DESPOJOS, JUNTANDO LOS MIEMBROS COMO PUDE. CON ELLOS ENTERRABA TODA ESPERANZA DE SALVACIÓN PARA MI FAMILIA.

Y DIGO YO, ¿AHORA QUÉ, EH?

¡DAME TAMBIÉN LA GACETA!

CLARO. TENGA. SABÍA QUE ERA UNA TRETA DE LOS ROJOS DESDE EL PRINCIPIO. SOY UN VENDEDOR DE PERIÓDICOS.

¿Y USTED? YA VE QUE EL MUNDO NO SE ACABÓ AYER.

¿ESTÁ SEGURO?

USANDO UN TABLÓN A LA DERIVA, CAVE UNA FOSA, ANCHA Y PROFUNDA. NUNCA VI TANTOS CADÁVERES JUNTOS.

LLEGÓ EL MEDIODÍA Y SE FUE. AL ATARDECER EL AGUJERO ERA LO SUFICIENTE PROFUNDO Y COMENCÉ A ARRASTRAR A LOS FRÍOS Y MUTILADOS RESTOS HACIA EL LECHO QUE LES HABÍA PREPARADO.

ARRASTRÁNDOLOS Y MALDIENDO, DESEE QUE MI MUJER Y MIS HIJAS CAYERAN EN MANOS MÁS GENTILES CUANDO LES LLEGARA EL TURNO.

EMPECÉ A LLORAR DE NUEVO. DIOS MÍO, ¿QUIÉN LAS PROTEGERÁ?

¡HEY! ¿OTRA VEZ AQUÍ? OYE, ¿CUÁNDO ME VASA PAGAR ESE COMIC?

LA NAVE ESTABA CASI ENCIMA DE ELLAS. ¿QUIÉN LAS CUIDARÍA, AHORA QUE YO ME HABÍA IDO?



¿IDO?

¿QUÉ QUIERE DECIR CON ESO?



NO SE DÓNDE PASÓ LA NOCHE, MS. JUSPEZ YK, PERO ¿NO HA LEÍDO LOS PERIÓDICOS? EL DR. MANHATTAN ABANDONÓ LA TIERRA.

AHORA, POR FAVOR... HEMOS DE HACERLE UNAS PRUEBAS DE CÁNCER Y UNAS PREGUNTAS...



¿PRUEBAS DE CÁNCER? ¿QUÉ ES ESTO? ¿QUÉ UNAS SON?

¡DEJEN ESO EN PAZ! ¡ES DE MI MADRE!

MS. JUSPEZ YK, HEMOS DE PREGUNTARLE... SI PRESIUNO LISTED EMOCIONALMENTE AL DR. OSTERTMAN ANOCHÉ.



¿QUÉ? ¿ME... ESTA CULPANDO DE ALGO?

¿G-QUIÉN SE CREE QUE ES? OIGA, CUANDO VUELVA JON, VÁ A TENER PROBLEMAS...

SANTO CIELO, YA TENGO SUFICIENTE.



ESCÚCHEME, SEÑORA, SI NUESTROS PSICÓLOGOS NO SE EQUIVOCAN, ¡PUEDE QUE "JON" NO VUELVA NUNCA! ¡LA GOTTA COLMO EL VASO!

¡LA PIEZA CLAVE EN LA SUPERIORIDAD ESTRATÉGICA DE AMÉRICA SE HA IDO A MARTE!

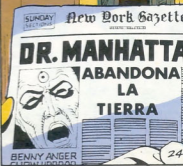
PERO TIENE RAZÓN...



ESTOYEN UN BUEN LLO...

... Y USTED TAMBIÉN...

"... TODAS ESTAMOS METI-
DOS EN UN BUEN LIO."



SABES, LOS SUPER-HEROES ESTÁN ACABADOS. SÓLO HAY PIRATAS.

EXHAUSTO, DORMI SOBRE LA FOSA, MIS SUEÑOS MEZCLADOS CON HORRIBLES GRITOS DE NIÑOS. VI EL NEGRO NAVIO LLEVARSE TODO LO QUE AMABA...

UN MOMENTO, ¿VÁLE? ¡ESTOY RECIBIENDO UNA REMESA!

GRACIAS, CHUCK.

TE DEJAN COLGANDO CUANDO EL BARCO SE LOS VA A CARGAR A TODOS. MIERDA. ME VOY A CASA.

PORQUE... PORQUE TENEMOS QUE CUIDARNOS LOS UNOS A LOS OTROS, ¿SABES?

ESA ES MI FILOSOFIA...

¡UHH...! ¡CLARO! HEY, GRACIAS PORTO DO, MACHO. HE DE IRME. CUIDATE HOMBRE.

... PERO NO PODÍA DETENERLO.

CONTINUARÁ EL PROXIMO MES.

EN EL 39, ANTES DE QUE LOS VERDADEROS ENMASCARADOS APARECIERAN, LOS COMICS DE SUPERHEROES ERAN FANTÁSTICOS. SU ÉXITO SE ESTUMÓ.

VEAMOS QUÉ PASA EN EL MUNDO HOY DOMINGO...

PIRATAS DE PEGA. TE LO PUEDES QUEDAR.

OH, DIOS.

SÍ, SÍ, TU TAMBIÉN.

Y-Y NOTE MOLESTES EN PAGAR EL COMIC. LA VIDA ES MUY CORTA...

New York Gazet

RUSSIA INVADE AFGHANISTAN

RECUERDO QUE ESTABA SUPERMAN, FLASH-MAN...

¡UH-OH! ¡AHÍ VIENE LA ENTREGA DE LA TARDE...!

¡HEY, TÍO, NO COMPRAR ESTO. ES UN CAMELO. ¡NO TIENE FINAL!

¿QUÉ?

Y MI GORRA TAMBIÉN. ESCUCHA, VE A CASA CON TU MADRE, ¿OK? Y SE BUENO CONELLA...

NO... NO, PUEDES LLEVÁRTELO.

DESPUÉS DE TODO.

"¿SR. PRESIDENTE? LLEGAN LOS ÚLTIMOS SONDEOS. SI LOS SOVIÉTICOS ENTRARAN EN PAKISTÁN HAY UN 60% DE PROBABILIDADES QUE INVADAN EL OESTE DE EUROPA."

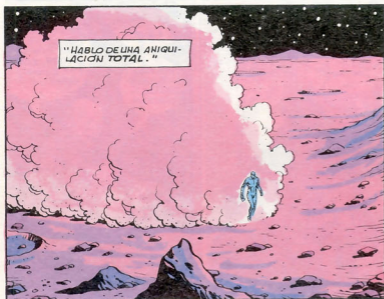
"UHH, SI QUERÍA VIVIR EN UN PLANETA ROJO PODÍA HABERSE QUEDADO EN CASA."



¿BIEN GENERAL?
¿QUE OPINA?

PODEMOS ESTAR PREPARADOS PARA UN PRIMER ATAQUE EN SIETE DÍAS. SUGIERO NO DEJAR QUE AVANZEN.

TENEMOS UN 54% DE POSIBILIDADES DE BARRERLOS ANTES DE QUE SUELTEN TODOS SUS COHETES.



"HABLO DE UNA ANIQUILACIÓN TOTAL."



HMM.
¿Y SERÍAN ACEPTABLES NUESTRAS BAJAS?

ESTAMOS ESTUDIANDO UNA ALTERNATIVA BASADA EN UN ATAQUE AL BLOQUE DEL ESTE, PERO NO SABEMOS CUÁNTOS MISILES LOGRARIAN LANZAR ANTES DE ARROJARLOS...



"... EN CUALQUIER MOMENTO TENDREMOS EL INFORME."



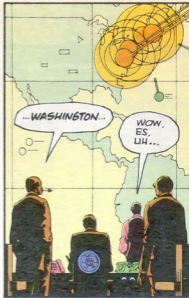
AHH...
AHÍ ESTÁ. PERDERÍAMOS GRAN BRETAÑA, ALEMANIA...

BIEN, HE VISTO PEORES ESCENARIOS.

¿HAY ALGÚN PELIGRO PARA NUESTRA COSTA ESTE? SEGÚN NUESTROS PLANES DE CONTINGENCIA, ¿DÓNDE DEBERÍAMOS TRASLADARNOS?

"A CUALQUIER OTRA PARTE, HENRY."

"UH-OH. DESTRUIDAS BOSTON... NEW YORK... BALTIMORE..."



"... ES IMPRESIONANTE..."

"¿ TIENEN PREVISTAS LAS CONSECUENCIAS DEL DESASTRE ?"



ESTAMOS EN ELLO. CONSIDERANDO LA FUERZA DE LOS VIENTOS, PARECE QUE MÉJICO PUEDE TENER LA PEOR PARTE. QUIZÁS PODAMOS RECUPERAR ALGUNAS ZONAS AGRÍCOLAS.



" SIEMPRE CONFÍE EN QUE LA GRAN DECISION RECAERÍA SOBRE OTRO. "

" TENGO QUE MEDITARLO CON CALMA. "



"TOTALMENTE INDIFERENTE."



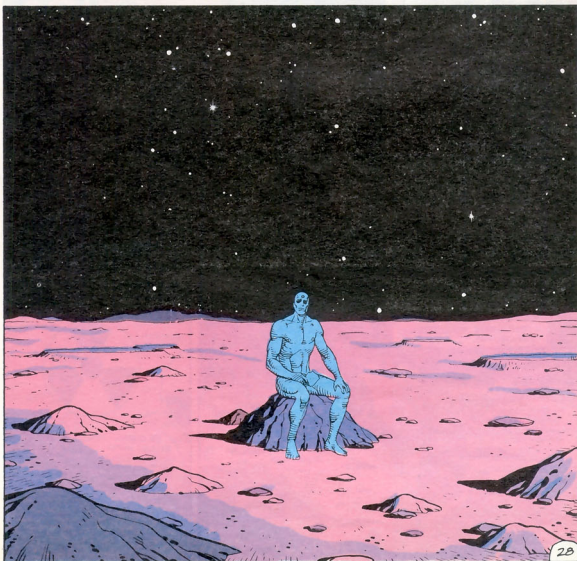
CREO QUE
LES DAREMOS
UNA SEMANA, CA-
BALLEROS, ANTES
DE DESPLEGAR
NUESTRO ARMA-
MENTO.



"DESPUÉS DE ESTO, LA HUMANIDAD ESTÁ EN MANOS DE UNA AUTORIDAD MÁS ALTA QUE LA MÍA."



"ESPEREMOS QUE ESTE DE NUESTRO LADO."



Presentamos un nuevo fragmento de **BAJO LA MASCARA**. En este capítulo, Hollis Mason nos habla de la crisis de los 50 y el nacimiento de los superhéroes. Reproducido con permiso del autor. Traducción de Dunia Gras.

V.

Los Minutemen no se reunieron en los 50 para ninguna fiesta de Navidad como hicimos en los 40, y quizás así fuera mejor. La década que siguió a la desbandada del grupo fue fría y estéril, tanto para mí en particular como para los justicieros enmascarados en general. Y parecía que iba a durar siempre.

Creo que lo peor fue la tardía toma de conciencia de que sólo éramos una moda, algo con que rellenar las columnas vacías de los periódicos entre el Hula-Hoop y Rita Hayworth. Desde que Sally Júpiter se casó con su manager, sus incansables e ingeniosos éxitos publicitarios se esfumaron. Reconocía que la época del aventurero enmascarado se acabó —aunque nosotros no queríamos verlo— y se había ido mientras todo funcionaba aún bien. En consecuencia, nuestras hazañas eran cada vez más ignoradas. Y cuando no, hablaban de ellas en tono jocoso. Recuerdo un montón de chistes sobre vigilantes encapuchados que circulaban a principios de los 50. El más suave insinuaba que nos llamaban Minutemen por nuestro rendimiento en la cama. Había cantidad de chistes sobre Sally Júpiter. Lo sé porque ella misma me los contó la última vez que la ví.

Sally tuvo en 1050 un bebé al que le llamaron Laurel Jane, y parece que fue justo entonces cuando comenzaron sus problemas conyugales. De esto ya se ha hablado largamente, así que prefiero no repetirlo aquí. Baste decir que el matrimonio acabó en 1956, y desde entonces Sally ha hecho un magnífico trabajo al convertir a su hija en una brillante y valiente joven de la que cualquier madre estaría orgullosa.

El problema de esa década en concreto es que las cosas comenzaron a ponerse serias en ese momento. Aunque era curioso que cuanto peor se ponía el panorama, mejor parecía irle al Comediante. De todos nosotros, era el único que aún salía en las primeras páginas, e incluso en los titulares. Por la importancia de su servicio al ejército hizo buenos contactos con el gobierno, y a veces parecía que querían hacer de él una especie de símbolo patriótico. Durante la caza de brujas, todo el mundo sabía de qué parte estaba el Comediante, políticamente hablando.

Eso es más de lo que se podía decir del resto de nosotros. Todos tuvimos que testificar ante el Comité de Actividades Anti-Americanas, y nos forzaron a revelar nuestras verdaderas identidades a uno de sus representantes. Pasar por el tubo no nos trajo problemas inmediatos a la mayoría. El capitán Metrópolis con sus excelentes informes militares y yo con mis servicios en el cuerpo de policía, estábamos más o menos ya fuera de sospecha. Polilla tuvo más dificultades, debido a ciertos amigos izquierdosos que se hizo en su época de estudiante. También pasó, pero las investigaciones eran lentas y duras, y creo que fue esa presión que tuvo que soportar lo que le impulsó a beber, y lo que le ha llevado a su actual estado mental. Sólo Justicia Encapuchada se negó a testificar, porque no podía revelar su verdadera identidad a nadie. Cuando lo presionaron, desapareció... o algo así. Desaparecer no es ningún problema para un héroe disfrazado, sólo tienes que sacarte el disfraz. Parecía que Justicia Encapuchada prefería



1949: Sally Júpiter se casa con Lurence Schexnayder. ¿Podéis identificar las caras famosas entre la gente?

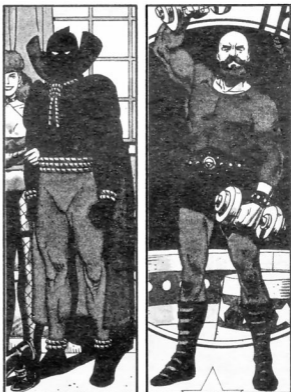
retirarse antes que revelar su identidad, cosa que las autoridades aceptaron de buen grado.

El único detalle sobre la desaparición del primer aventurero enmascarado de América que aún me atormenta es algo trivial, y quizás ni siquiera conectado en absoluto. Salí en un artículo del *New Frontiersman*, casi un año después de que Justicia Encapuchada se esfumara. El autor mencionaba la desaparición de un famoso forzudo de circo de la época llamado Rolf Müller, que había dejado su trabajo por mandato del Subcomité del Senado. Tres meses más tarde, un cuerpo en avanzado estado de descomposición identificado como el de Müller apareció en la playa tras haber sido arrastrado por el mar desde Boston. A Müller, si aceptamos que era el cuerpo de ese famoso levantador de pesos, le dispararon en la cabeza. El artículo decía que ese Müller, cuya familia era de Alemania del Este, había huido por miedo a ser descubierto cuando la caza de comunistas estaba en su punto álgido. El artículo también insinuaba que probablemente Müller había sido ejecutado por sus propios superiores, los rojos.

Siempre le dí vueltas a eso. Müller desapareció casi al mismo tiempo que Justicia Encapuchada, y los hombres tenían una complexión similar. Si el cuerpo que llegó arrastrado por las aguas desde Boston pertenecía a Müller o no, no lo sé, pero ni él ni Justicia Encapuchada volvieron a ser vistos u oídos desde entonces. ¿Eran el mismo hombre? Si lo eran. ¿Estaban realmente muertos? Si lo estaban, ¿quién los mató? ¿Trabajaba realmente Justicia Encapuchada para los rojos? No lo sé. La vida real es confusa, inconsistente, y raras veces se resuelven sus enigmas. Me ha llevado mucho tiempo darme cuenta.

Uno de los mayores problemas de los héroes enmascarados por aquel entonces era la ausencia de criminales de cierta categoría. No supimos lo mucho que necesitábamos a esos tipos hasta que empezaron a escasear. Sabes, si tu eres el único que insiste en reaparecer con un disfraz, pareces algo estúpido. Si los villanos se apuntaban también, ya no estaba tan mal, pero sin ellos era algo embarazoso. Nunca hubieron tantos criminales disfrazados como héroes, pero a finales de los 40 esta diferencia se acentuó.

La mayoría de nuestros enemigos dejaron sus disfraces y sus "carreras", y los demás optaron por un camino más provechoso y menos llamativo. La nueva generación de villanos, a pesar de sus pintorescos nombres, eran hombres ordinarios con trajes de ejecutivo meridos en asuntos de drogas y prostitución. Eso no quiere decir que no nos trajeran problemas... qué va, sólo que ya no era tan "divertido" luchar con ellos. Todos los casos en los que trabajé durante los 50 eran sórdidos y deprimentes y a menudo tan horribles que te helaban la sangre. No sé qué



(izquierda) Justicia Encapuchada (derecha)
Rolf Müller. ¿Eran el mismo hombre?

pasaba... una extraña sensación flotaba en el ambiente. Como si algún elemento esencial en nuestras vidas, las de todos, desapareciera antes de darnos cuenta. No creo poder describirlo por completo, a no ser quizás a alguien que recuerde la increíble alegría que todos sentimos tras la guerra: era como si hubiéramos superado lo peor que el siglo XX podía depararnos, habíamos resistido. Nos sentíamos como si de veras nos hubiésemos ganado a pulso la paz y la prosperidad hasta, al menos, el año 2000. Este optimismo se mantuvo durante todos los 40 principios de los 50, pero a mediados de esta década las cosas empezaron a ir mal, y amenazaba tormenta.

En parte fueron los beatniks, los músicos de jazz y los poetas, condenando abiertamente los valores americanos cada vez que abrían la boca. ¿Habíamos luchado por nuestro país para que nuestras hijas gritaran y se desmayaran por tipos con esas pintas y ese ruido?. Con toda esta repentina agitación, justo cuando pensábamos que lo teníamos todo controlado, era imposible vivir en los 50 sin presentir la inminente catástrofe que se cernía sobre todo el país, sobre todo el mundo. Algunos pensaron que eran los ovnis, pero no fue eso lo que se nos estaba echando encima. Sino la década de los 60.

Los 60, con las minifaldas y los Beatles, fueron una época clave por algo que trajeron a la Humanidad... su nombre: Dr. Manhattan. La llegada del Dr. Manhattan dejó anticuados los términos de "héroe enmascarado" y "aventurero disfrazado", así como a los individuos que los describían. Una nueva palabra había entrado en el idioma americano, y también un nuevo e impresionante concepto había entrado en nuestras mentes. Era el nacimiento del super-héroe.

La existencia del Dr. Manhattan se anunció en todo el mundo en Marzo de 1960, y no creo que hubiera nadie en el planeta que no sintiera ese mismo revoltillo de emociones cuando oyó las noticias. Y entre esta maraña de sensaciones estaba el escepticismo. La idea de un ser que podía atravesar las paredes, trasladarlas de un lugar a otro sin cubrir esa distancia físicamente y arreglar las cosas sólo con pensarlo era totalmente imposible. Por otra parte, quien nos presentaba esas noticias era nuestro propio gobierno. La sospecha de que se lo hubieran inventado también era improbable, y ante esta contradicción, fue cada vez más fácil aceptar esa especie de sueño irreal de las imágenes de los telediarios: un hombre azul derritiendo un tanque con un movimiento de su mano, los fragmentos de un rifle desmontado flotando misteriosamente en el aire sin que nadie los tocara. Una vez aceptado como real, sin embargo, tales cosas no se hicieron más fáciles de digerir. Si aceptas como real que las partes de un rifle floten también has de aceptar de alguna manera que todo lo que considerabas como cierto quizás sea falso. Esa peculiar sensación es algo con lo que la mayoría de nosotros tuvo que aprender a vivir con los años, pero aún subsiste.

El resto de emociones que acompañaron a la noticia fueron quizás más difíciles de identificar y clasificar. Era como si Santa Claus de repente fuera verdad después de todo. Junto con ese, y complementándolo, había una terrible y palpitante sensación de miedo e incertidumbre. Aunque era difícil de definirlo exactamente, si tengo que expresarlo en tres palabras, era algo así como: "Hemos sido reemplazados". Y no hablo sólo de los héroes disfrazados y sin poderes, aunque la aparición del Dr. Manhattan fue en verdad uno de los factores que reafirmó mi propia convicción de estar anticuado y mi definitiva decisión de colgar el asunto de los héroes. Así como los vigilantes enmascarados pasaron de moda, también en cierto sentido estaban desfasados todos y cada uno de los organismos vivientes del planeta. No creo que la sociedad supiera realmente lo que la llegada del Dr. Manhattan significaba, lo mucho que iba a cambiar cada detalle de nuestras vidas.

Aunque el Dr. Manhattan era el más destacado, con mucho, de la "Nueva Generación" de héroes disfrazados, no era ni el primero ni el último. En los últimos meses de 1958, los periódicos mencionaron que un negocio de opio y heroína había sido desmantelado por un joven aventurero llamado Ozymandias, que parecía haberse ganado cierta reputación en los círculos criminales por su implacable inteligencia sin límites, para no hablar de sus proezas atléticas.

Conocí al Dr. Manhattan y a Ozymandias en una fiesta de beneficencia en Julio de 1960. Ozymandias parecía ser un joven simpático, y personalmente encontré al Dr. Manhattan un poco distante. Quizás fuera más por mi culpa que por la suya, ya que me era bastante difícil estar tranquilo al lado de ese tipo, aún después de recuperarme del shock de su presencia física. Es una extraña sensación... la primera vez que lo ves tu cerebro quiere gritar, fundirse y esconderse, para no aceptar que existe. Esto dura un par de minutos, y después él sigue ahí y no ha desaparecido, y al final lo aceptas porque está ahí de pie, hablándote, y después de un rato casi te parece normal.

Casi.

Además, en aquella fiesta de beneficencia... creo que era de la Cruz Roja, por el hambre en la India... se me aclararon muchas cosas. Al observar el resto de aventureros, no me hizo feliz lo que ví: Ahí estaba el Comediante, imponiendo su insopportable personalidad y el humo de su repugnante cigarro a todos los de su alrededor. Ahí estaba Polilla, con un vaso en una mano, chapurreando palabras y emitiendo frases sin sentido. Ahí estaba el Capitán Metrópolis, echando barriga a pesar de un estricto régimen de las Fuerzas Aéreas Canadienses. Finalmente, dejando a un lado los dos héroes más jóvenes por un momento, ahí estaba yo: con cuarenta y seis años, empezando a sentirlos y aún tratando de conseguir algo en compañía de tipos que podían levantar una montaña chasqueando los dedos. Creo que fue en ese momento de reflexión cuando me decidí de una vez a colgar mi máscara y conseguir un trabajo normal. Me había tenido que retirar del cuerpo de policía por un tiempo, y empecé a preguntarme qué quería hacer ahora que el deseo de aventura palidecía finalmente. Volviendo la vista atrás, traté de buscar en mi pasado algo con que afrontar mi futuro.

Después de mucha reflexión, concluí que nunca había sido tan feliz como cuando ayudaba a papá a arreglar los obstinados motores allí en el patio de Moe Vernon. Tras una vida luchando contra el crimen, nada me parecía más dulce que pasar el resto de mis días tranquilamente arreglando viejos coches entre las paredes de mi propio taller de reparaciones.

En Mayo de ese mismo año, 1962, eso es exactamente lo que decidí hacer.

Me retiré. A arreglar coches. Seguramente para el resto de mi vida. Como yo lo veo, parte del arte de ser un héroe es saber cuando debes dejarlo, darte cuenta de que el juego ha terminado y todo ha cambiado y que no hay un lugar para tí en este nuevo y extraño panteón de tipos raros. El mundo sigue, y soy feliz observándolo desde mi sillón, con una cerveza al lado y el olor del aceite fresco aún en mis dedos.

Parte de mi felicidad me viene de saber que quizás haya salido algo positivo de mis veintitrés años bajo la máscara. Esta idea se me apareció en forma de carta de un joven cuyo nombre no puedo revelar. Me habló de su gran admiración por mis éxitos como Búho Nocturno y me propuso que, como me retiraba y no usaría ya el nombre, tal vez se lo podía prestar ya que quería seguir mi ejemplo en la lucha contra el crimen. He ido a su casa varias veces desde entonces y he visto la fabulosa tecnología que él quiere aportar para seguir la guerra contra el crimen. Estaba tan impresionado que no pude negarme a que usara el que yo siempre creí un estúpido nombre, así que cuando estas hojas se impriman puede ya haber un nuevo Búho Nocturno patrullando por las calles de Nueva York. Además, Sally Júpiter me cuenta que tan pronto como la pequeña Laurie se haga mayor, quiere ser una super-heroína como su mamá, así que, ¿quién sabe? Parece que de ser una novedad pasajera, el super-héroe ha pasado a formar parte de la vida americana. Y así continuará.

Para bien o para mal.

El próximo mes, reproduciremos una selección del importante libro del profesor Milton Glass "Dr. Manhattan: Superpoderes y superpoderes".

